

# شروط وأحكام قرض راك فايننس

## RAKFINANCE LOAN TERMS AND CONDITIONS

### CLAUSE 1 : DEFINITION AND INTERPRETATION

For the purposes of these Terms and Conditions :

“**Application**” means the RAKfinance Loan application in the format prescribed by the Bank, duly completed and signed by me/us;

“**Bank**” means “The National Bank of Ras Al-Khaimah P.S.C.” its successors and assigns;

“**Business Day**” means a day on which banks are open for general banking business in Ras Al Khaimah, U.A.E.;

“**Dirham**” and “**AED**” means the lawful currency of the U.A.E.;

“**First Instalment Date**” means the date for the payment of the first Monthly Instalment of the Loan as communicated to me/us by the Bank which in any case shall be no later than 45 days from the date of the disbursal of the Loan;

“**Guarantor**” means the party or parties whose name(s) and description(s) are stated in the Application who executed the Guarantee in favour of the Bank as security for the Loan, and a “Guarantor” means any one of them and includes his/her respective heirs, assignees, personal representatives, executors, administrators and estates;

“**Guarantee**” means the joint and several guarantee in the form prescribed by the Bank executed by each of the Guarantors in favour of the Bank as security for the Loan, and includes any amendments(s) or variation(s) thereof and addition(s) thereto from time to time executed supplemental thereto or in substitute thereof;

“**I**” and “**we**” mean each and every person signing the application as applicant (s) either on a corporate basis on behalf of the applicant or on personal basis as guarantor and all persons liable hereunder (including, without limitation, all partners in a partnership of whatever type or form) and the expressions “**me**” “**my**” “**myself**” “**us**” “**our**” and “**ourselves**” will be read accordingly.

“**Indebtedness**” means the aggregate sum of the Outstanding Amount and other monies payable by me/us under the Application and the Loan including, without limitation, any late payment charges or interest, additional interests, fees and charges thereof;

“**Loan**” means the loan facility to be extended to us upon the terms of the Application and these Terms and Conditions.

“**Loan Interest Rate**” means the interest rate referred to in the Application and clause 5 hereof;

“**Last Instalment Date**” means the date for the payment of the last Monthly Instalment of the Loan as stated in the Application;

“**Letter of Approval**” means the formal letter sent by the Bank to me/us confirming the Bank’s approval of the Loan;

“**Loan Documents**” means the Application, these Terms and Conditions, the Letter of Approval, the Guarantee and any further documents which may be entered into in relation to the Loan; .

“**Monthly Instalment**” means the monthly instalment to be paid by me/us in the amount stated in the Application;

“**Outstanding Amount**” the aggregate principal amount of the Loan and the interest payable by me/us for the time being outstanding;

“**Payment Day**” means the First Instalment Date and thereafter the same date of each month commencing in the month following the First Instalment Date.

### البند 1: التعريفات والتفسيرات

لأغراض هذه الشروط والأحكام:

“**الطلب**” يُقصد به طلب الحصول على قرض راك فايننس وفق الصيغة التي قررها البنك. بعد استكمالها والتوقيع عليه حسب الأصول من قبلي/ من قبلنا.

“**البنك**” يُقصد به “بنك رأس الخيمة الوطني ش.م.ع” ومَن يخلفه ويتنازل له.

“**يوم العمل**” يُقصد به أي يوم تكون فيه البنوك مفتوحة للقيام بالأعمال المصرفية العامة في إمارة رأس الخيمة بدولة الإمارات العربية المتحدة.

“**الدرهم**” أي العملة الرسمية لدولة الإمارات العربية المتحدة.

“**تاريخ أول قسط**” يُقصد به تاريخ سداد أول قسط شهري من القرض تم إعلامي/إعلامنا به بواسطة البنك والذي بأي حال من الأحوال لن يكون بعد مدة 45 يوماً من تاريخ صرف القرض.

“**الضامن**” يُقصد به الطرف أو الأطراف الواردة أسماؤهم وأوصافهم في الطلب والذين يحررون سند الضمان لصالح البنك كضمان للقرض. ويُقصد بلفظ “الضامن” أي من هؤلاء الضامنين بالإضافة إلى ورثة الضامن ومن يتنازل لهم ومثليه الشخصيين ومنفذي وصيته. والقِيمين على تركته. وممتلكاته.

“**سند الضمان**” يُقصد به الضمانة التضامنية والتكافلية التي يحررها كل ضامن من الضامنين لصالح البنك بالصيغة التي يقرها البنك كضمان للقرض. ويشمل ذلك السند أي تعديل (تعديلات) أو تغيير (تغييرات) فيه وأية إضافة (إضافات) عليه ما يتم تحريه من حين لآخر كجزء مكمل لذلك السند أو بديل عنه.

“**أنا**” و “**نحن**” يُقصد بهما كل شخص (أشخاص) يوقع (يوقعون) على الطلب بصفته (بصفتهم) مقدماً له (مقدمين له) سواء على أساس اعتباري بالنيابة عن مقدم الطلب أو بصفة شخصية كضامن. إضافة إلى كافة الأشخاص المسؤولين قانوناً بموجب هذا الطلب (بمن فيهم على سبيل المثال لا الحصر كافة الشركاء في أية شركة أشخاص أياً كان نوعها أو شكلها). كما تُقرأ ضمائر “**ياء المتكلم**” و “**ياء الملكية**” و “**نون المتكلمين**” و “**نون الملكية**” إلى جانب لفظي “**نفسني**” و “**أنفسنا**” تبعاً لذلك.

“**الديونية**” يُقصد بها القيمة الإجمالية للمبلغ المستحق والأموال الأخرى المستحقة مني/ منا بموجب الطلب. إضافة إلى القرض بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر أية رسوم أو فوائد أو غرامات تأخير وأية فوائد إضافية ورسوم ومصاريف. “**القرض**” يُقصد به القرض الذي سيتم منحه لنا بموجب شروط الطلب وهذه الشروط والأحكام.

“**سعر فائدة القرض**” يُقصد به سعر الفائدة المشار إليه في الطلب والبند الخامس هنا.

“**تاريخ آخر قسط**” يُقصد به تاريخ سداد آخر قسط شهري من القرض كما هو محدد في الطلب.

“**خطاب الموافقة**” يُقصد به الخطاب الرسمي الذي يرسله البنك لي/ لنا والذي يؤكد موافقة البنك على منح القرض.

“**مستندات القرض**” وتشمل الطلب وهذه الشروط والأحكام وخطاب الموافقة وسند الضمان وأية مستندات أخرى قد يتم إبرامها بخصوص القرض.

“**القسط الشهري**” يُقصد به القسط الشهري الذي سأسده/ سنسدهه بالقيمة المحددة في الطلب.

“**المبلغ المستحق**” يُقصد به القيمة الإجمالية لأصل القرض والفائدة المستحقة مني/ منا غير المسددين في الوقت الحاضر.

“**يوم السداد**” يُقصد به تاريخ القسط الأول ثم التاريخ نفسه من كل شهر اعتباراً من الشهر التالي لتاريخ القسط الأول. ويجوز للبنك أن يغير ذلك اليوم

The Bank may change the day to some other day of each month by giving me/us reasonable notice in accordance with these Terms and Conditions;  
"Person" includes any individual, company or corporation and any firm, partnership or other unincorporated body or persons.  
"Tenor" means the tenor of the Loan as specified in the Application;  
"Terms and Conditions" means these terms and conditions which form part of the Application and references to the "Application" include these Terms and Conditions.  
"U.A.E" means the United Arab Emirates.

إلى أي يوم آخر من كل الشهر وذلك بإعطائي/ بإعطائنا إخطاراً معقولاً طبقاً لهذه الشروط والأحكام.  
"الشخص" يشمل أي فرد أو شركة أو مؤسسة وأية مؤسسة أو شركة أشخاص أو كيان فردي آخر أو مجموعة أشخاص.  
"المدة" يُقصد بها مدة القرض المحددة في الطلب.  
"الشروط والأحكام" يُقصد بها هذه الشروط والأحكام التي تمثل جزءاً من الطلب وأية إشارات إلى "الطلب" تشمل الإشارة إلى هذه الشروط والأحكام.  
"الإمارات" يُقصد بها دولة الإمارات العربية المتحدة.

## CLAUSE 2 : REPRESENTATIONS AND WARRANTIES

- 2.1 By signing the Application I/we represent and warrant that :
- All the information in the Application is true, complete and accurate in all respects;
  - I/we have not withheld any material facts;
  - the execution and performance of the Application is fully within my/our power and the Application creates legally binding obligations on me/us that do not contravene any other contractual or legal obligations that I or/we may have;
  - no litigation, arbitration or administrative proceedings (including any which relate to my/our bankruptcy, winding-up or dissolution, as applicable) before, by or of any court or government authority have been commenced against me/us or are pending or (to the best of my/our knowledge and belief) have been threatened against me/us or any of my/our assets;
  - I/we agree to be bound by these Terms and Conditions.
- 2.2 The representations and warranties set out above shall survive the provisions of these Terms and Conditions.

## البند ٢ : الضمانات والإقرارات

- ٢.١ بالتوقيع على هذا الطلب، فأنا أضمن وأقر/ فإننا نضمن ونقر بما يلي:
- أن كافة المعلومات الواردة في الطلب صحيحة وكاملة ودقيقة من كافة الأوجه.
  - أنني/ أننا لم نحجب أية حقائق جوهرية.
  - أن توقيع وأداء الطلب يقع بالكامل ضمن نطاق سلطتي/ سلطتنا، وأن الطلب يُنشئ واجبات ملزمة قانوناً لي/ لنا لا تتعارض مع أية التزامات أخرى تعاقدية أو قانونية عليّ/ علينا.
  - أنه لا توجد أية دعاوى قضائية أو تحكيمية أو إجراءات إدارية (بما فيها أية إجراءات إفلاس أو تصفية أو حلّ تتعلق بي/ بنا، حسبما تكون الحالة) تم رفعها ضدي/ ضدنا أمام أو بواسطة أية محكمة أو هيئة حكومية أو قيد الحكم فيها أو (حسب علمي/ علمنا) صدر فيها إنذار ضدي/ ضدنا أو ضد أي من أصولي/ أصولنا.
  - موافقتي/ موافقتنا بالالتزام بهذه الشروط والأحكام.
- ٢.٢ تظل الإقرارات والضمانات الموضحة أعلاه سارية حتى بعد انتهاء الأحكام المنصوص عليها هنا.

## CLAUSE 3 : AUTHORISATIONS

- 3.1 By signing the Application, I/we authorise the Bank:
- and third parties, including my/our bankers, to exchange information for the purpose of processing my/our Application and for the conduct of my/our accounts with the Bank so long as I/we shall remain customer (s) of the Bank;
  - to debit my/our account with the Bank on the due dates for payments detailed in the Application or as otherwise communicated to me/us by the Bank;
  - at any time to insert the current date on the Security Cheque and to present it for payment against any amount due to the Bank; and
  - to appoint any agent, including agents overseas, to collect all or any sums due to the Bank
- 3.2 I/We hereby authorise the Bank, but without obliging the same, to arrange insurance cover on the lives of the owner(s)/proprietor (s) of the borrower during the term of the Loan for the amount of the Loan and declare it as a beneficiary thereunder. The Bank is authorised to debit all charges incurred in this regard to my/our account.

## البند ٣ : التفويضات

- ٣.١ بالتوقيع على هذا الطلب، فإنني/ فإننا أؤوض/ نفوض البنك:
- وأني طرف ثالث، بما في ذلك مصارفي/ مصارفنا، بتبادل المعلومات لغرض إنجاز طلبي/ طلبنا وإدارة والتعامل مع الحسابات الخاصة بي/ بنا لدى البنك طيلة المدة التي أظل/ نظل فيها عميلاً (عملاء) لدى البنك.
  - بأن يخصم من الحساب الخاص بي/ بنا لدى البنك المدفوعات الواردة ببيانها في هذا الطلب أو كما ما يتم إعلامي/إعلامنا به بواسطة البنك في مواعيد الاستحقاق المعنية.
  - بأن يؤرخ شيك الضمان في أي وقت بالتاريخ الجاري وأن يقدمه لسداد أي مبلغ مستحق للبنك.
  - بأن يعين أي وكيل، بما في ذلك أي وكلاء أجنب، لتحصيل كافة المبالغ المستحقة للبنك.
- ٣.٢ أؤوض/ نفوض البنك بموجب هذا الطلب، دون إلزامه بذلك، بأن يوفر تغطية تأمينية على حياة مالك (ملاك) الجهة المقترضة خلال مدة القرض وقيمة القرض. وأقر/ نقر بأنه المستفيد من تلك التغطية. كما يحق للبنك أن يخصم كافة المصاريف التي يتحملها في هذا الشأن من الحساب الخاص بي/ بنا.

## CLAUSE 4 : REPAYMENT

- 4.1 I/We hereby irrevocably agree to repay to the Bank the Outstanding Amount in equal Monthly Instalments on each Payment Day.

## البند ٤ : السداد

- ٤.١ أوافق/ نوافق بموجب هذا الطلب، موافقةً غير قابلة للإلغاء على أن نسدد للبنك المبلغ المستحق على أقساط شهرية متساوية في كل تاريخ الاستحقاق.

- 4.2 If any Monthly Instalment is not received by the Bank on the relevant due date the Bank may (without prejudice to its other rights) charge me/us late payment interest at 2% above the Loan Interest Rate plus all costs, charges, expenses incurred by the Bank (including legal expenses) in enforcing the Bank's rights under the Loan Documents.
- 4.3 The amount payable on the Last Instalment Date may vary from the previous Monthly Instalments and shall be calculated in accordance with and in consideration of the date of the disbursal of the Loan and shall represent any monies payable by me/us which remain outstanding under the Indebtedness.
- ٤.٢ إذا لم يتسلم البنك أي قسط شهري ذي الصلة في تاريخ استحقاقه. يجوز له (دون الإخلال بحقوقه الأخرى) أن يفرض عليّ/ علينا غرامة سداد متأخر تزيد بنسبة ٢٪ عن سعر فائدة القرض. وأن يحقّلي/ يحقّلتنا كافة التكاليف والمصاريف والنفقات (بما في ذلك المصاريف القضائية) التي يتحقّلها في سبيل إنفاذه لحقوقه بموجب مستندات القرض.
- ٤.٣ المبلغ الواجب الدفع في تاريخ آخر قسط قد يختلف عن القسط الشهري. يجب أن يتم حساب المبلغ الواجب الدفع في تاريخ آخر قسط تبعاً ومع الأخذ بعين الاعتبار لتاريخ صرف القرض ويجب أن يمثل الأموال المتبقية والمستحقة الدفع من قبلي/ قبلنا بموجب المديونية.

#### CLAUSE 5 : INTEREST

- 5.1 The Loan Interest Rate quoted in the Application is at "N" % per month. The Bank will convert this for operational purposes to an annual rate by multiplying the rate of "N" % by 12 to reach an annual interest rate. Interest will be charged to the loan account based on the daily reducing balance.
- 5.2 The Bank may change the Loan Interest Rate at any time by notice to me/us to such extent as permitted by law, either by mail to my/our mailing address or by notice placed in the Bank's Branch Premises. I/We accept that this will increase the total "Repayable Balance" and I/we request that this is achieved by retaining the Monthly Instalment and extending the Tenor of the Loan.

#### البند ٥: الفائدة

- ٥.١ تبلغ نسبة سعر فائدة القرض المنصوص عليه في هذا الطلب "س" % شهرياً. وسيقوم البنك بتحويل هذه النسبة لأغراض خاصة بالعمليات إلى فائدة سنوية من خلال ضرب الفائدة "س" % في ١٢ للحصول على سعر فائدة سنوية. حيث سيتم قيد الفائدة على حساب القرض بناءً على الرصيد المتناقص يومياً.
- ٥.٢ يجوز للبنك أن يغيّر سعر فائدة القرض في أي وقت إلى الحد الذي يجيزه القانون بموجب إخطار يرسله لي/ لنا إما من خلال البريد إلى العنوان البريدي الخاص بي/ بنا أو بإخطار يضعه في مقر فرع البنك. وأوافق/ نوافق على أن ذلك سيؤدي من إجمالي "الرصيد واجب السداد". كما أطلب/ نطلب بأن يتم تحقيق هذه الزيادة عبر الاحتفاظ بقيمة القسط الشهري وتمديد مدة القرض.

#### CLAUSE 6 : INSTALMENT DEFERRAL

I/We acknowledge that any request for a Monthly Instalment deferral which is agreed to by the Bank in its sole discretion will result in additional interest being charged and in the final repayment date being extended upon such terms and applicable interest rate as prescribed by the Bank.

#### البند ٦: تأجيل القسط

أقر/ نقر بأن أي طلب لتأجيل سداد أي قسط شهري يوافق عليه البنك وفقاً لتقديره المطلق سيترتب عليه فرض فائدة إضافية وأيضاً تأجيل لموعد السداد وفق ما يقرره البنك من شروط وحسب سعر الفائدة المطبق والمحدّد من قبله.

#### CLAUSE 7 : PREPAYMENTS

- 7.1 I/We may, upon giving the Bank written notice to that effect, prepay all or part of the Outstanding Amounts together with all accrued interest, costs, charges and expenses prior to the Last Instalment Date. Any such prepayment shall be subject to an additional charge details of which can be obtained from any of the Bank's branches upon request.
- 7.2 I/We are aware that the proportion of the Monthly Instalments towards principal, as opposed to interest, varies over the term of the Application. As a consequence, any decision to effect partial early settlement of the Outstanding Amount may result in a high proportion of the principal part of the Outstanding Amounts remaining outstanding. Details of the payment calculations can be obtained from the Bank upon request.

#### البند ٧: السداد المسبق

- ٧.١ يجوز لي/ لنا أن نسدد مسبقاً كافة المبالغ المستحقة أو جزء منها مع كافة الفوائد المستحقة والتكاليف والرسوم والنفقات قبل تاريخ آخر قسط. بموجب إخطار خطي مرسل إلى البنك بذلك المعنى. على أن يخضع هذا السداد المسبق لرسم إضافي يمكن الحصول على تفاصيله من أي فرع من فروع البنك عند الطلب.
- ٧.٢ أقر بعلمي / نقر بعلمنا أن نسبة الأقساط الشهرية لأصل القرض. في مقابل الفائدة. تتفاوت على مدار فترة الطلب. ونتيجة لذلك. فإن أي قرار بإجراء تسوية مبكرة لجزء من المبلغ المستحق قد ينجم عنه ارتفاع في نسبة أصل ذلك الجزء من المبالغ المستحقة التي لم تُسدد بعد. ويمكن الحصول على تفاصيل حسابات عملية السداد من البنك عند الطلب.

#### CLAUSE 8 : UNDERTAKINGS

I/We undertake as follows :

- 8.1 **Information:** I/we shall promptly supply to the Bank such information as to my/our or the Guarantor's financial condition and such other information as reasonably requested by the Bank time to time; and
- 8.2 **Material Adverse Effect:** I/we shall promptly advise the Bank on becoming aware that any event has occurred which (whether with or without the lapse of time or giving of notice or fulfilment of any other condition) may have a material adverse effect on my / our ability or the Guarantor's ability to perform the obligations under the Terms and Conditions.

#### البند ٨: التعهدات

أتعهد/ نتعهد بما يلي:

- ٨.١ **المعلومات:** أن أقدم/ نقدم للبنك في الحال المعلومات المتعلقة بالوضع المالي الخاص بي/ بنا أو بالضامن وكافة المعلومات الأخرى التي يطلبها البنك من حين لآخر.
- ٨.٢ **التأثير السلبي الجوهري:** أن أخطر/ نخطر البنك فور علمي /علمنا بوقوع أي حدث (سواء مع أو بدون فاصل زمني أو إعطاء إخطار أو استيفاء أي شرط آخر) قد يكون له تأثير سلبي جوهري على قدرتي/ قدرتنا أو قدرة الضامن على أداء الالتزامات الواردة في هذه الشروط والأحكام.

- 9.1 If:
- 9.1 إذا:
- (أ) عجزت/ عجزنا في تاريخ السداد عن دفع أي قسط شهري أو مبلغ مستحق (سواء من أصل القرض أو الفائدة أو ما غير ذلك) بموجب القرض أو الطلب؛ أو
- (ب) أخللت/ أخللنا بأي من التعهدات والشروط والأحكام الواردة في هذا الطلب؛ أو
- (ج) ثبت أن أي إقرار أو تعهد قمت/ قمنا بتقديمه غير صحيح أو مُضلل. في أي وقت أو من وقت لآخر؛ أو
- (د) تم رفع دعوى إفلاس أو تصفية أو حلّ بواسطتي أو ضدي/ بواسطتنا أو ضدنا؛ أو
- (هـ) أو ثبت عدم قدرتي/ قدرتنا على سداد الديون الخاصة بي/ بنا وقت استحقاقها أو كنت/ كنا معسراً/ معسرين بأية صورة وعلى أي نحو. أو تمت إدانتني/ إدانتنا من قبل أية محكمة مختصة في جريمة جنائية؛ أو
- (و) أصبح أي ضمان. تم تقديمه بخصوص الالتزامات الخاصة بي/ بنا بموجب هذا الطلب و/أو القرض. غير صالح أو غير واجب النفاذ لأي سبب من الأسباب؛ أو
- (ز) أصبح الطلب و/أو القرض غير قانوني أو لاغياً أو واجب الإلغاء أو غير واجب النفاذ لأي سبب من الأسباب أو تم إعلانه كذلك؛ أو
- (ح) تم رفض أو رد أية شيكات قدمتها/ قدمناها للبنك نظير التزامات السداد الخاصة بي/ بنا بمقتضى الطلب و/أو القرض. نظراً لعدم كفاية الرصيد أو غير ذلك؛ أو
- (ط) حدث أو كان محتمل حدوث أي تغيير سلبي جوهري في الوضع المالي أو العمل الخاص بي/ بنا. والذي من المرجح من وجهة نظر البنك وحده أن يؤثر بشكل سلبي على استعدادي أو قدرتي/ استعدادنا أو قدرتنا على الوفاء بالتزامات السداد؛ أو
- (ي) حدث أي أمر آخر من شأنه أن يتسبب في عجزنا/ عجزنا. لأي سبب من الأسباب ووفق ما يراه البنك. عن الوفاء بشكل كامل بأية التزامات صرحنا/ صرحنا بها أو عليّ/علينا بحملها بموجب مستندات القرض أو بمقتضاها.
- عندها. تصبح المديونية واجبة الأداء في الحال كما يكون للبنك الحق في إنهاء القرض.
- 9.2 The Indebtedness will be due on the day an event set out in Clause 9.1 (a) to (j) above occurs and will be payable immediately following demand by the Bank and if it is not paid on such day the Bank may charge late payment interest (at such rate as applied by the Bank in accordance with its usual practice from time to time) on the Indebtedness until the full amount of such Indebtedness are paid/repaid in full. I/We shall pay all the Bank's costs and expenses (including legal expenses) incurred in connection with or arising from:
- 9.2 تصبح المديونية مستحقة الدفع في يوم وقوع أي من الحالات الموضحة في البند ٩.١ أعلاه من (أ) إلى (ي) كما تكون واجبة الأداء في الحال عند طلبها من البنك. وإذا لم تسدد في ذلك اليوم يجوز للبنك أن يفرض غرامة سداد متأخر (بالسعر الذي يضعه البنك طبقاً لممارساته المعتادة والمطبقة من حين لآخر) على المديونية حتى يتم سداد قيمة تلك المديونية بالكامل. كما ألتزم/ نلتزم بسداد كافة التكاليف والنفقات التي يتحملها البنك التي قد تنشأ عما يلي أو بخصوصه:
- (أ) الاتصال بي/ بنا.
- (ب) الحصول مني/ منا على المبالغ التي أدين/ ندين بها للبنك بموجب الطلب و/أو القرض.
- (ج) حدوث أي من الحالات المنصوص عليها في البند ٩.١ أعلاه من (أ) إلى (ي).
- (د) تنفيذ سند الضمان.
- (هـ) إنهاء الطلب و/أو القرض.
- a) tracing me/us;
- b) obtaining payment from me/us of amounts owed by me/us to the Bank under the Application and/or the Loan;
- c) the occurrence of any of the events listed in Clause 9.1 (a) to (j) above;
- d) enforcing the Guarantee; and
- e) termination of the Application and/or Loan.

## CLAUSE 10 : WAIVERS AND REMEDIES; INVALIDITY

10.1 No failure to exercise and no delay in exercising any right, power or remedy under the Loan Documents by the Bank shall operate as a waiver, nor shall any single or partial exercise of any right, power or remedy preclude any other or further exercise of that or any other right, power or remedy. The rights, powers and remedies provided to the Bank in the Loan Documents:

- may be exercised as often as necessary;
- are cumulative and not exclusive of any rights, powers or remedies provided by law; and
- may be waived only in writing and specifically.

10.2 Time wherever mentioned shall be of the essence in relation to my / our and the Guarantor's obligations under the Loan Documents.

10.3 Any provision of the Loan Documents which is prohibited or unenforceable in any jurisdiction shall, as to such jurisdiction, be ineffective to the extent of such prohibition or unenforceability but that shall not invalidate the remaining provisions of that document or affect such provision in any other jurisdiction.

## CLAUSE 11 : ASSIGNMENT

11.1 The Bank may at any time and from time to time assign or transfer all or any of its rights under the Loan Documents to any other person. I/We may not assign or transfer my/our rights and/or obligations under the Loan Documents.

11.2 References in the Loan Document to the "Bank" shall be deemed to include references to its successors and assignees to the intent that all function to be performed by the Bank and (when the Bank is no longer a party to the Agreement) all matters relating to the Bank shall be deemed to be functions and matters relating to the successors and assignees.

11.3 The Bank may disclose to a proposed assignee, transferee or sub-participant any information it may have relating to me/us and the Guarantor or the Loan or the Loan Documents;

11.4 If the Bank changes its office or an assignee of the Loan Documents is resident outside the United Arab Emirates, the Bank or the assignee (as the case may be) may at its option by notice to me/us vary all, some or any references in the Loan Documents to the United Arab Emirates to the jurisdiction in which the Bank or the assignee is resident (as appropriate) provided that such variation is made without additional cost to me/us.

## CLAUSE 12 : INDEMNITY

I/We shall fully indemnify the Bank from and against any expense, loss, damage or liability (as to the amount of which the certificate of the Bank shall, in the absence of manifest error, be conclusive) which the Bank may incur under or in connection with Loan Documents including, without limitation the consequence of the occurrence of any event under clause 9.1 hereof.

## البند ١٠ : التنازلات وسبيل جبر الضرر: البطلان

١٠.١ لا يعد أي إخفاق أو تأخير من جانب البنك في ممارسة أي حق أو صلاحية أو سبيل لجبر الضرر بموجب مستندات القرض تنازلاً من جانبه. كما لا تحول أية ممارسة فردية أو جزئية لأي حق أو سلطة أو سبيل لجبر الضرر دون أية ممارسة أخرى لذلك الحق أو الصلاحية أو السبيل أو ما سواهم من حقوق أو صلاحيات أو سبل. كما أن الحقوق والصلاحيات وسبيل جبر الضرر الممنوحة للبنك في مستندات القرض:

- يجوز ممارستها كلما دعت الحاجة إلى ذلك.
- تراكمية ولا تشمل الحقوق أو الصلاحيات أو سبل جبر الضرر المقررة قانوناً.
- لا يجوز التنازل عنها إلا في صورة كتابية وبصيغة محددة.

١٠.٢ الأجل هو جوهر هذا الاتفاق أينما ورد ذكره فيما يتعلق بالالتزامات الخاصة بي/ بنا أو الخاصة بالضامن بمقتضى مستندات القرض.

١٠.٣ أي حكم من أحكام مستندات القرض أصبح محظوراً أو غير واجب النفاذ في أية اختصاص قضائي. فإن بطلانه يسري في حدود ذلك الاختصاص القضائي بقدر ذلك الخطر أو عدم النفاذ. ولا يجوز أن يبطل ذلك باقي أحكام ذلك المستند أو يؤثر على ذلك الحكم في أية اختصاص قضائي أخرى.

## البند ١١ : التنازل

١١.١ يجوز للبنك في أي وقت ومن حين لآخر أن يتنازل عن كافة حقوقه بموجب مستندات القرض أو أي منها أو ينقلها إلى أي شخص آخر. ولا يجوز لي/ لنا التنازل عن الحقوق و/أو الالتزامات الخاصة بي/ بنا بموجب مستندات القرض أو نقلها.

١١.٢ أية إشارة إلى "البنك" وردت في مستندات القرض تشمل الإشارة إلى خلفاء البنك ومن يتنازل لهم والقصد من ذلك اعتبار كافة الوظائف التي يجب قيام البنك بها وكذا كافة الأمور المرتبطة به هي وظائف وأمر مرتبطة بالخلفاء والتنازل لهم (في حال لم يعد البنك طرفاً في الاتفاق).

١١.٣ يجوز للبنك أن يفصح لأي متنازل له أو منقول إليه أو شريك فرعي عن أية معلومات قد تكون لديه فيما يتعلق بي/ بنا وبالضامن أو القرض أو مستندات القرض.

١١.٤ إذا غيّر البنك مقره أو كان أحد من تم التنازل لهم عن مستندات القرض مقيماً خارج دولة الإمارات العربية المتحدة. يجوز له أو المتنازل له (حسب مقتضى الحال) وفقاً لاختياره أن يغيّر كل الإشارات الواردة في مستندات القرض والعائدة إلى دولة الإمارات العربية المتحدة. أو بعضاً منها أو أي منها. لتصبح إشارات إلى الاختصاص القضائي الذي يقع فيه البنك أو الذي يقيم فيه المتنازل له (حسب الحالة). وذلك بموجب إخطار مرسل إليّ/ إلينا. شريطة أن يتم ذلك التغيير دون تكلفة إضافية عليّ/ علينا.

## البند ١٢ : التعويض

بتعين عليّ/ علينا أن نقوم بتعويض البنك بشكل تام عن أية نفقات أو خسائر أو أضرار أو مسؤولية (فيما يتعلق بالمبلغ الذي تكون فيه شهادة البنك قاطعة ونهائية. في حال عدم وجود خطأ واضح فيها) قد يتحملها البنك بمقتضى مستندات القرض أو فيما يتصل بها. بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر عواقب أية حالة من الحالات الواردة في البند ٩.١ من هذا الطلب.



## CLAUSE 13 : OTHER TERMS AND CONDITIONS

## البند ١٣ : شروط وأحكام أخرى

### 13.1 Rights of Set Off

### ١٣,١ حقوق المقاصة

(a) The Bank may, in addition to its rights as bankers, at any time and without notice to me/us combine or consolidate all or any of the amounts (in whatever currency) now or hereafter standing to the credit of any of my/our accounts against all sums due hereunder or any other of my/our obligations to the Bank whether such liabilities are actual or contingent, primary or collateral and several or joint. I/we hereby authorise the Bank (but without obligation on the Bank's party) to debit any of my / our accounts with any branch of the Bank :

(أ) يحق للبنك، إضافة إلى حقوقه كجهة مصرفية، في أي وقت ودون إخطاري/ إخطارنا، أن يضم أو يجمع كافة المبالغ أو جزء منها (أيًا كانت عملتها) ما هو موجود وقتئذ في رصيد الدائن في أي من الحسابات الخاصة بي/ بنا مقابل كافة المبالغ المستحقة بموجب هذا الطلب أو أية التزامات أخرى عليّ/ علينا تجاه البنك سواء أكانت تلك الالتزامات فعلية أو محتملة، أساسية أو إضافية، فردية أو تضامنية. كما أؤوض/ نفوض البنك (تفويضاً غير ملزم للبنك) بأن يخصم من أي من الحسابات الخاصة بي/ بنا لدى أي فرع من فروعهم:

- (i) in or towards satisfaction of the Indebtedness or any part thereof at any time due and payable by me/us under or in relation to the Loan Documents; and
- (ii) with the amount of any unpaid premiums for the relevant life assurance policy. Such deduction may only be made upon reasonable notice thereof to me/us.

(١) لاستيفاء المديونية بالكامل أو أي جزء منها في وقت استحقاقها أو وجوب أدائها مني/ منا بموجب مستندات القرض أو فيما يتعلق بها.

(٢) أية أقساط غير مدفوعة من بوليصة التأمين على الحياة المرتبطة بالقرض. ولا يجوز أن يتم ذلك الخصم إلا بموجب إرسال إخطار بذلك إليّ/ إلينا.

(b) The Bank may effect such currency exchanges as are appropriate to implement such set-off.

(ب) يجوز للبنك أن يقوم بتحويل العملات بالطريقة التي يراها مناسبة لتنفيذ تلك المقاصة.

### 13.2 Control accounts

### ١٣,٢ مراقبة الحسابات

The accounts kept by the Bank shall constitute conclusive evidence in the absence of manifest error of the amount at any time due from me/us under the Loan Documents.

تعتبر الحسابات التي يحتفظ بها البنك دليلاً قاطعاً بالمبالغ المستحقة عليّ/ علينا في أي وقت بموجب مستندات القرض. ما لم يكن بها أي خطأ واضح.

### 13.3 Expenses

### ١٣,٣ النفقات

I/We shall on demand reimburse the Bank for the expenses (including but not limited to travelling and out of pocket expenses, and all telephone, fax, telex, and courier charges) of the Bank in connection with (a) the preparation, execution and completion of the Loan Documents and any subsequent consent, approval, waiver or amendment; (b) the actual or contemplated enforcement of, or the actual or contemplated preservation of any rights under, the Loan Documents, including administrative and management costs, including time of its executives (whose time and costs are to be charged at rates determined by the Bank in its absolute discretion); and (c) communicating with me/us or any other person in relation to the Loan Documents, including in the case of each of paragraphs (a), (b) and (c), without limitation, legal costs and expenses, including, costs related to enforcement orders and services charges, each on a full indemnity basis.

أتعهد/ نتعهد بتعويض البنك بناءً على طلبه تعويضاً كاملاً عن أية نفقات (بما فيها على سبيل المثال لا الحصر مصاريف السفر والنزليات ورسوم الهاتف والفاكس والتلكس والبريد) يتحملها الأخير بخصوص: (أ) إعداد وتنفيذ واستكمال مستندات القرض وما يعقبها من موافقة أو اعتماد أو تنازل أو تعديل. (ب) الإنفاذ أو الحفاظ الفعلي أو المشروط لأية حقوق نصت عليها مستندات القرض. بما فيها المصاريف الإدارية ووقت مديره ومسؤولية. (الذين تتحدد أتعابهم بأسعار يقرها البنك وفقاً لتقديره المطلق). (ج) الاتصال بي/ بنا أو بأي شخص آخر فيما يخص مستندات القرض. على أن تشمل تلك النفقات من دون حصر، في الحالات الواردة في الفقرات: (أ) و(ب) و(ج). النفقات والمصاريف القانونية. بما فيها التكاليف المتعلقة بأوامر التنفيذ ورسوم الخدمات.

### 13.4 Stamp duties

### ١٣,٤ رسوم الطوابع

I/we shall pay all transaction costs and fees, registration and similar taxes (including fines and penalties) which may be payable or determined to be payable in connection with the execution, delivery, performance or enforcement of the Loan Documents or any payment or receipt or any other transaction contemplated thereby. I/We shall indemnify the Bank on demand against any liabilities resulting from delay or omission to pay such taxes.

أتعهد/ نتعهد بسداد كافة تكاليف ورسوم المعاملات ورسوم التسجيل والرسوم الأخرى المماثلة (بما فيها الغرامات والجزاءات) التي قد تكون مستحقة أو تقرر استحقاقها فيما يتعلق بإمضاء أو أداء أو تنفيذ مستندات القرض أو أي سداد أو استلام أو أية معاملة أخرى نصت عليها تلك المستندات. كما أتعهد/ نتعهد بتعويض البنك حال طلبه عن أية التزامات تنشأ عن التأخير في سداد تلك الرسوم أو التقصير في سدادها.

### 13.5 Instructions/enquiries by facsimile/telephone

### ١٣,٥ التعليمات/ الاستفسارات المرسلة بواسطة الفاكس/ الهاتف

Unless I/we instruct the Bank in writing to the contrary, the Bank is authorised, but not obliged, to act on or respond to instructions/enquiries made by facsimile or by telephone by me/us.

يحق للبنك، من دون إلزام عليه، بالرد أو التصرف بناءً على التعليمات/ الاستفسارات المرسلة عبر الفاكس أو الهاتف. ما لم أخطر / نخطر البنك كتابياً بخلاف ذلك.

### 13.6 Preservation of Rights

### ١٣,٦ حفظ الحقوق

The Bank's rights under the Loan Documents shall be in addition to, and shall be independent of, every other security which the Bank may at any time hold in respect of any of my/our obligations to the Bank under the Loan Documents.

تكون حقوق البنك الواردة في مستندات القرض إضافة على. ومستقلة عن. أية ضمانات أخرى قد يمتلكها البنك في أي وقت بخصوص أي من الالتزامات الخاصة بي/ بنا تجاه البنك بموجب تلك المستندات.

### ١٣,٧ الأخطاء والحسابات غير الصحيحة

### 13.7 Mistakes and Miscalculations

If the Bank makes a mistake or there is an omission in any statement or information given to me/us in connection with any account I / we have in connection with the Loan and the repayment thereunder, such a mistake or omission shall not prejudicially affect the Bank's rights under the Loan Documents. The Bank may, without prior notice to me/us, reverse any entry made in error and accepts no responsibility for, or liability in respect of, any loss or damage arising out of or relating to such operating errors. In the event I/we discover any such error, I/we shall immediately notify the Bank in writing of such error.

إذا أخطأ البنك أو حدث أي سهو في أي بيان أو معلومات أعطيت لي/ لنا بخصوص أي حساب لي/ لنا فيما يتعلق بالقرض وسداده. فلا يجوز أن يؤثر ذلك الخطأ أو السهو على نحو يضر ويجحف بحقوق البنك الواردة في مستندات القرض. ويجوز للبنك. دون إخطاري/ إخطارنا بشكل مسبق. أن يُصحح أي قيد تم إدخاله بالخطأ كما لا يتحمل أية مسؤولية أو التزام بخصوص أية خسارة أو ضرر ينجم عن تلك الأخطاء التشغيلية أو فيما يتعلق بها. وفي حال اكتشافي/ اكتشافنا لأي خطأ من ذلك القبيل. يجب عليّ/ علينا إخطار البنك فوراً وخطياً بذلك الخطأ.

### ١٣,٨ الإخطار

All notices, requests, demands, consents, approvals, agreements or other communications to or by a party to the Loan Documents shall be in writing addressed to the address of the recipient shown in the Application or to such other address as it may have notified the sender, and in the case of any communication to the Bank shall be deemed to be given only upon actual receipt, and in the case of any communication to me/us shall be deemed to be duly given or made (in the case of delivery in person) when delivered to such address, (in the case of delivery by post) 2 Business Days (for local mail) or 7 Business days (for international mail) after posting, (in the case of delivery by facsimile) on receipt by the sender of an OK transmission code at the end of transmission, or (in the case of delivery by telex) on receipt by the sender of the answerback code of the recipient at the end of transmission, PROVIDED THAT if delivery or receipt in any case is later than 4 p.m. (local time) on a day on which business is generally carried on in the place to which such communication is sent, it shall be deemed to have been duly given or made at the commencement of business on the next such day in that place.

تتم كافة الإخطارات أو الطلبات أو الموافقات أو الاعتمادات أو الاتفاقات أو المراسلات الأخرى التي ترسل من أو إلى أي طرف من أطراف مستندات القرض في صورة كتابية وتُرسل إلى عنوان المستلم الموضح في الطلب أو إلى أي عنوان آخر أُخطِر به الطرف المرسل. وفي حالة اعتبار وقوع الاستلام الفعلي لأية مراسلات أُرسلت إلى البنك. وفي حال اعتبار وقوع الاستلام أو الإرسال أصولاً وعلى النحو الواجب قانوناً لأية رسالة موجهة إليّ/ إلينا (في حال التسليم بصفة شخصية) حال تسليمها إلى ذلك العنوان. أو (في حالة التسليم بالبريد) بعد يومي عمل (للبريد المحلي) أو سبعة أيام (للبريد الدولي) من الإرسال. أو فور استلام المرسل رمز تأكيد الإرسال في نهاية عملية الإرسال (في حال التسليم بالفاكس). أو عند استلام المرسل لرمز الرد الخاص بالمستلم في نهاية عملية الإرسال (في حال التسليم بالتلكس). وبشروط ألا يتم التسليم أو الاستلام في أي من تلك الحالات بعد الساعة الرابعة مساءً (بالتوقيت المحلي) وفي يوم من أيام مزاوله الأعمال المعتادة في المكان المرسله إليه. فإن تلك المراسلات تعتبر قد وقع استلامها أصولاً وعلى النحو الواجب قانوناً في بداية العمل في اليوم التالي لذلك اليوم وفي هذا المكان.

### ١٣,٩ استقلالية النصوص

If any provision of the Loan Documents is found to be unenforceable, invalid or illegal, such provision shall be deemed to be deleted and the remainder of the Loan Documents shall be unaffected by such unenforceability, invalidity or illegality.

إذا تبين أن أيًا من أحكام مستندات القرض غير واجبة التنفيذ أو باطلة أو غير قانونية. فإن ذلك الحكم يعتبر محذوفاً ولا تتأثر باقي أحكام مستندات القرض بعدم نفاذ ذلك الحكم أو بطلانه أو عدم قانونيته.

### ١٣,١٠ القانون الاختصاص القضائي

I/We hereby irrevocably:  
i) submit to the exclusive jurisdiction of the Courts of Ras Al-Khaimah in respect of any legal proceedings to be commenced in the UAE in connection with the Loan; and  
ii) agree that nothing will preclude the right of the Bank to initiate legal proceedings against me/us before any other UAE Court if such Court has jurisdiction over me/us for any reason or to initiate legal proceedings before any non-UAE Court for any remedy available to the Bank against me/us before such non-UAE Court.

أقر / نقر بموجب هذا الضمان إقراراً غير قابل للإلغاء بما يلي:  
(أ) أخضع/ نخضع للاختصاص القضائي الحصري الخاص بمحاكم إمارة رأس الخيمة. وذلك فيما يتعلق بأية دعاوى قضائية يتم رفعها داخل دولة الإمارات العربية المتحدة بخصوص القرض.  
(ب) أوافق/ نوافق على أن لا يحول أي أمر دون ممارسة البنك لحقه في رفع الدعاوى القضائية ضدي/ ضدنا أمام أية محكمة إماراتية أخرى إذا كانت لتلك المحكمة ولاية عليّ/ علينا لأي سبب من الأسباب أو لحقه في رفع الدعاوى القضائية أمام أية محكمة غير إماراتية للمطالبة بأي تعويض متاح للبنك ضدي/ ضدنا أمام تلك المحكمة.